

ISSOGNE

Miquià dé na vatse

In cou do frère, Piérinno é Moris, itovon int'ou mimo véladzo, inte do mite, eun a ran dé l'otro.

In dzor Piérinno dit : « Henque dit-teu sé bétèn insembio lé sot é atsétèn na vatse ? ». Moris y ét d'acor é lo dzor aprì s'én van a la fira.

In corèn Piérinno, qué crèi d'ité pieu fén qué Moris, pense : « Té fèyo vére dzo, èra ! ».

A la fira, acàn y an aviquià totte lé vatse, lé biantse é nire avó la téhta biantse, lé castane, lé rèine di corne é helle dou lahi, lé vatse avó lé corne moutche, helle avó lé corne rébécoye, helle dahpaloye é helle avó l'ahtseunna quinouye, né herdon eunna, Lénetta, na vatse biantse é rossa bella grosa é la payon avó lé sot qué y avon bétó insembio.

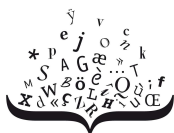
A la fén dé la fira, lé do frère tornon i mite. « La minèn pé int'ou mén ahtobio, y ét pieu grou é suit », dit Piérinno, ma invion-non vito a rizi-se pé savèn ayòun inverni la vatse.

Aprì qué y an discutó to lo lon dou tsémén : « Voualà la solusiòn : ataquèn la vatse int'ou verdin ou mouentèn di do mite ».

Aprì hén éque, lé do frère sé beuton co d'acor dé partadzìn la vatse.

Piérinno, lo pieu savèn, vout lo dévàn dé la béhque : « Parin mé impiahtro po lé man é èi pé mouén dé travai ! ».

Donca lo dèrìn dé la béhque sobbre a Moris. « Té criyive dé ité lo pieu fén, t'ot voulìn la téhta, èra té fot alé ou fen é a l'éve pé douni-ye da piqué é da bire... té gagnérà po ren ; mi que dzo voun tsertsìn in sedelén pé byitsin-la é pouèi pé vendre dé bon lahi ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Issouegne » - Commune d'Issogne

Collaborateur d'Issogne pour la traduction : Sandra Cout

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013